

Maria Chiara Pesenti

Professore di I Fascia

1978 Laurea in Lingue e Letterature straniere presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Istituto universitario di Bergamo con una tesi su "La similitudine in A.P. Čechov nei racconti dal 1880 al 1882" (relatore N. Kauchtschischwili, correlatore M. Baracchi)

1990-1993 Dottorato di ricerca in Letterature slave comparate (Università statale di Milano) conseguito a Roma (1 settembre 1994)

Dall'anno 1998 è Ricercatore presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo (confermato nel luglio 2001)

Dall'anno 2002 è Professore Associato presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo (confermato nel 2006).

Ha conseguito l'Abilitazione Scientifica Nazionale 10/M2 I Fascia, il 24.2.2014.

Dal 1 marzo 2017 è Professore Ordinario di Lingua e Letteratura russa presso l'Università degli studi di Bergamo.

In data 4 novembre 2019 a Mosca riceve dal Presidente della Federazione russa, al Cremlino, la Medaglia di A.S. Puškin in occasione della Festa dell'Unità nazionale della Federazione russa (Ukaz Prezidenta Rossijskoj Federacii O nagraždenii Rossijskoj Federacii, 26. 10.2019, N.523) con la seguente motivazione: "Za usluzi v ukreplenii družby i sotrudničestva meždu narodami, plodotvornuju dejatel'nost' po sblizeniju i vzaimoobogaščenniju kul'tur nacij i narodnostej" – Per i meriti conseguiti nel rafforzare l'amicizia e la cooperazione tra i popoli, per la proficua attività di avvicinamento e reciproco arricchimento culturale di popoli e nazioni.

#### **Attività didattica (SSD L-LIN/21 –Slavistica)**

Presso l'Istituto Universitario di Bergamo (1978-1990):

1.1 Assistente incaricato supplente presso la cattedra di Lingua e Letteratura russa dell'Istituto Universitario di Bergamo (21.12.1978-11.05.1979).

1.2 Assistente addetto alle esercitazioni di Lingua e Letteratura russa dall'a.a. 1979-80 all'a.a. 1984-85

1.3 Incarico di svolgere un seminario di base (Lingua e Letteratura russa) dall'a.a. 1985-86 all'a.a. 1987-88

1.4 Incarico di svolgere un seminario per l'addestramento scientifico e didattico (Lingua e Letteratura russa) negli a.a 1988-89 e 1989-90

Presso l'Università degli studi di Bergamo, dopo il conseguimento del Dottorato di ricerca (dal 1994 ad oggi):

1.5. Titolare di contratto di Storia della Lingua russa dall'1.3.1994 al 30. 06.1998 (dall'a.a. 1993-94 all'a.a. 1997-98 e negli a.a. 1999-2000 e 2000-2001)

1.6 Dall'a.a. 2002-2003 a oggi è titolare degli insegnamenti (120 ore all'anno in totale, con impegno diverso nei vari a.a., negli insegnamenti di: Lingua russa I, Lingua russa II (IIA: IIB); Lingua russa III; Lingua russa IVA e VA; Lingua russa magistrale LMI e LMII).

1.7 Nell'a.a. 2017-18 ha inoltre l'affidamento del corso di Filologia slava A.

1.7 È referente dell'organizzazione dell'insegnamento della lingua russa nei vari corsi in cui essa si articola: quinquennio di lingue, corsi di alfabetizzazione, corso di russo per Global Business Program (2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019).

1.8 Ha svolto attività di didattica frontale nel 2014 ed è relatore di tesi di dottorato nel Dottorato di ricerca in Letterature euro-americane (2014-15).

1.9 Relatrice e correlatrice di tesi di laurea, prove finali, tesi di laurea magistrale.

#### **Attività scientifica**

Area disciplinare 10. Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche

#### **2.1 Partecipazione a convegni internazionali**

- 2.1.1 Convegno *Spettacolo e cultura quotidiana nella Russia moderna* (23-24.02.2000), organizzato dall'Università di Salerno, con la relazione *Iconografia popolare e motivi teatrali: intersezioni fra Seicento e Settecento russo*, pubblicata negli atti del convegno ("Europa Orientalis", Roma 2000, XIX/2, pp. 9-37)
- 2.1.2 Convegno internazionale *Geopanorama russoj kul'tury*, organizzato dall'Università statale di Perm' e dal Naučnyj Sovet po istorii Mirovoj kul'tury (Perm', Russia, 30.06/ 4.07.2000) con la relazione *Lokal'nyj tekst v narodnyh kartinkach*, pubblicata negli atti del convegno (Moskva 2004, pp. 661-672)
- 2.1.3 Convegno internazionale *Pietroburgo, capitale della cultura russa*, organizzato dall'Università di Salerno (28-31.10.2003), con la relazione *Alle origini della capitale neoclassica: i trattati di architettura italiani*, pubblicata negli Atti del convegno (Salerno 2004, vol. I, pp. 187-210)
- 2.1.4 Convegno internazionale *Eighteenth-Century Russia: Society, Culture, Economy* a Wittenberg/Leucorea con la relazione *Allegorizm i didaktizm v teatre i v narodnoj kartinke*, pubblicata negli atti del convegno (*Papers from the VII International Conference of the Study Group on Eighteenth-Century*, 23-29.07.2004, Berlin 2007, pp. 103-119)
- 2.1.5 Convegno internazionale *Italia i Dvor Moskovskich gosudarej XV-XVII vekov*, organizzato dal Ministero della Cultura russa e dalla Fondazione dei Musei del Cremlino di Mosca (1-3.2.2005), con la relazione *Gravjura v mežkul'turnom dialoge* (Italia – Rossija)
- 2.1.6 Seminario internazionale *Lotmanovskij Seminar* (26-28.2.2006) organizzato dall'Università di Tartu (Estonia), con la relazione *Stereotipnaja migracija gravjurnych sjužetov v mežkul'turnom dialoge*, pubblicata in *Kollokvium*, 2007, pp. 114-130.
- 2.1.7 Convegno internazionale *Osnovanie Nacional'nogo teatra i sud'by russoj dramaturgii*, organizzato dall'Accademia delle Scienze (San Pietroburgo 28-30.9.2006) con la relazione *Tradicii russkich ustnyh narodnyh komedij i intermedij pervoj poloviny XVIII veka v rannem russkom teatre*, pubblicata negli atti del convegno (Sankt-Peterburg 2006, pp. 19-29)
- 2.1.8 Convegno internazionale *Obrazy Italii v russoj slovesnosti* organizzato dall'Università di Tomsk e dall'Università di Novosibirsk (Federazione russa) (Novosibirsk, 17-19.9.2007; Tomsk, 21-23.9.2007), con la relazione *Ital'janskije izdanija russkich lubkov i lubkov dlja russkich v XVIII veke*, pubblicata negli atti del convegno (Tomsk 2009, pp. 283-293).
- 2.1.9 Convegno internazionale, Dies Academicus della Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana (Milano, 25-26.5.2009) dal titolo *Sant'Ambrogio e i Santi Cirillo e Metodio: le radici greco-latine della civiltà scrittorica slava*, con la comunicazione *I fogli spirituali settecenteschi russi*.
- 2.1.10 Convegno internazionale – SIEF Société internationale d'ethnologie et de folklore (Bassano del Grappa, Museo Civico, 15-17.3.2012) dal titolo *Generali e mendicanti, attori e sovrani. Ritratti nelle stampe a larga diffusione dal XVII al XX secolo*, con la relazione *Buffoni di corte e comici di strada nella Russia settecentesca*, pubblicata in *Generals and beggars, actors and sovereigns. Portraits in widely circulating prints from XVII to XX century* (Bassano del Grappa 2013, pp. 333-345).
- 2.1.11 Convegno internazionale *Perevod i podražanie v russoj literature XVIII veka*, organizzato dalla Accademia delle Scienze russa (San Pietroburgo, 17-18.9.2012), con la relazione *Zapadnoevropejskaja narodnaja gravjura, russskaja lubočnaja kartinka i sootvetstvujuščij literaturnyj tekst*, pubblicata in *Čtenija otdela russoj literatury XVIII veka*, vyp.7, Moskva-Sankt-Peterburg 2013, pp. 154-167.
- 2.1.12 Convegno internazionale, Dies Academicus della Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana (Milano, maggio 2013) dal titolo *Libro manoscritto e libro a stampa nel mondo slavo (XV-XX sec.)*, con la relazione *Il foglio volante, in Russia tra manoscritto e stampa*, pubblicata negli Atti del convegno, Milano 2015, pp. 93-122 (con co-curatela del volume).
- 2.1.13 Convegno internazionale *V glubine strany*, organizzato dall'Università di Roma La Sapienza (11-12.05.2015) con la relazione *Rigore/vs..libertà: il foglio volante nella provincia russa tra 700 e 800*, pubblicata negli atti del Convegno, Roma 2016, pp. 117-143.
- 2.1.14 Partecipa al convegno internazionale del MAPRYAL (Meždunarodnaja Associacija Prepodavatelej Russkogo Jazyka i Literatury - Associazione Internazionale degli insegnanti di Lingua e Letteratura Russa) Parigi, 15-17 settembre 2017 con la relazione *Rol' reklamnogo teksta v formirovanii motivacii k izučeniju russkogo jazyka*.
- 2.1.15 partecipa al Forum Internazionale della Cultura, Pietroburgo, 15-17 novembre 2018 con la relazione: *Izučenie chudožestvennogo nasledija Džakomo Kvarenji i razvitie rossijsko-ital'janskogo tvorčeskogo sotrudničestva*.
- 2.1.16 Partecipa al convegno internazionale MAPRYAL (Meždunarodnaja Associacija Prepodavatelej Russkogo Jazyka i Literatury - Associazione Internazionale degli insegnanti di Lingua e Letteratura Russa) *Russkoe slovo v mnogojazyčnom mire* (Kazakistan, Nur Sultan, 29.04-3.05.2019) con la relazione *Prepodavanie russkogo jazyka v licejach, v kolledžach, učiliščach Italii: novye napravlenija i metodičeskie ukazanija*, pubblicato negli atti del convegno, MAPRYAL, Sankt Peterburg 2019, pp. 1212-1217, ISBN 978-5-9906636-9-5.

2.1.17 Partecipa al convegno *Ot tradicij k innovacijam v obučenii inostrannym jazykam (IV Meždunarodnaja Naučno-praktičeskaja konferencija)* organizzato da SPbGASU – Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj arhitekturno-stroitel'nyj universitet- Saint Petersburg State University of Architecture and Civil Engineering (San Pietroburgo 3-7-giugno 2019), con la relazione: *Rol' inostrannogo jazyka v processe internacionalizacii vuza* (The role of foreign language in internationalization process of the University), Sankt-Peterburg 2019, pp. 178-186, ISBN 978-5-9227-1000-8

## 2.2 Collaborazione e organizzazione convegni e mostre:

2.2.1 organizza il convegno *L'eredità scientifica di Ju.M. Lotman: presente e futuro* (Bergamo, 3-5.11.1994), partecipa con la relazione *La mobilità della cultura comica come segno della sua eterogeneità*, pubblicato negli atti del convegno (Trieste 1996, pp. 162-177), partecipa alla curatela degli atti.

2.2.2 organizza le giornate di studio *Testo letterario e serie limitrofe* (Bergamo, 9-10 dicembre 1996).

2.2.3 organizza le giornate di studio *Literaturnyj tekst i geo-kul'turnye stratifikacii* (Bergamo, 7-8.09.1998), partecipa con la relazione *Funkcija pejzaža v duchvnyh listach*, pubblicato negli atti del convegno (Trieste 2000, pp. 319-346)

2.2.4 organizza le giornate di studio *Il mito della classicità e le radici culturali russe da Caterina II a Alessandro I* (Bergamo, 6-7.10.2003) in collaborazione con la Provincia di Bergamo, con l'Osservatorio Quarenghi, con il patrocinio del Consolato generale della Svizzera a Milano (nell'ambito della collaborazione scientifica con l'Archivio del Moderno dell'Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera italiana)

2.2.5 collabora con l'Archivio del Moderno dell'Accademia di Architettura dell'Università della Svizzera Italiana come consulente scientifico per la mostra *Dal mito al progetto. La cultura architettonica dei maestri italiani e ticinesi nella Russia neoclassica* (Lugano – Mendrisio 5.10.2003 – 11.1.2004), con pubblicazione del saggio *La trattatistica architettonica nel dialogo fra culture: Russia e Italia*, nel volume in italiano a cura dell'Accademia di architettura, Archivio del Moderno, Università della Svizzera italiana (Mendrisio, vol.I, pp. 255-268), e nell'edizione in russo a cura del museo Statale Ermitage di San Pietroburgo (Sankt-Peterburg 2004, pp. 175-186)

2.2.6 collabora con la Fondazione Giuseppe Lazzareschi all'organizzazione della mostra *Tesori dalla Russia: sacre icone e arte decorativa al Palazzo di Vetro* (Porcari (Lucca), (11.11/16.12. 2005), con pubblicazione del saggio *La stampa popolare russa o lubok*, nel catalogo della mostra (2005, pp. 60-69)

2.2.7 collabora all'organizzazione del programma di iniziative *Les liaisons fructueuses. Culture a confronto nell'epoca di Giacomo Quarenghi* (Ottobre 2007–Marzo 2008) e organizza il convegno, a cura dell'Ateneo di Scienze Lettere e Arti di Bergamo, dell'Osservatorio Quarenghi, presso l'Università di Bergamo, *Due culture tra le quinte*, (21-22.2.2008), al quale partecipa con la relazione, pubblicata negli atti del convegno, *Presenza italiana nei teatri privati russi nella seconda metà del Settecento* (Bergamo 2009, pp. 77-96), co-curatela degli atti.

2.2.8 collabora all'organizzazione della mostra *Lettere di Caterina II Romanov a N.I. Saltykov (1773-1793) e documenti di Giacomo Quarenghi*, a cura dell'Archivio di Stato di Bergamo (20.2/31.3. 2008), in particolare cura la presentazione, traduzione e commento di due lettere di Caterina II, di nuova acquisizione, pubblicate a cura dell'Archivio di Stato di Bergamo

2.2.9 collabora all'iniziativa *L'oro dell'anima. Icone russe dal XIV al XIX secolo del Museo Tret'jakov di Mosca* (Bergamo, 15.3–14.6.2009), promossa dalla Provincia di Bergamo, sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica. Incaricata dell'organizzazione di incontri di approfondimento, partecipa con due interventi, e pubblica, con R. Casari, l'introduzione al catalogo *L'icona, immagine dello spirito* (in *L'oro dell'anima. Icone russe dal XIV al XIX secolo del Museo Tret'jakov di Mosca*, Bergamo 2009, pp. 19-25).

2.2.10 collabora all'organizzazione delle giornate di studio *Letteratura, arte e lingua russa: intertestualità e dialogo*, a cura della Sezione di Slavistica, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture comparate (Bergamo, 28-29.8.2009), intervenendo con la relazione *Il lubok e la canzone russa: testi, immagini e loro citazioni*.

2.2.11 collabora con la Civica Raccolta delle Stampe "Achille Bertarelli" (Castello Sforzesco, Milano) ove, con Alberto Milano, organizza la mostra di stampe popolari russe *Il lubok. Stampe popolari russe dalla raccolta Bertarelli* (23.04 – 16.06.2013). Su incarico del Museo (2004), conduce le ricerche necessarie per lo studio e la schedatura del fondo delle stampe russe della Civica Raccolta, pubblicata nel volume *La collezione nella collezione. I lubok della Raccolta Bertarelli*, Mazzotta, Milano 2012, 48 p.

2.2.12 organizza il XXXIV Convegno della Società di studi internazionale Bild Druck Papier (Università di Bergamo, 29.05–1.06.2014), in collaborazione con Fondazione Bergamo nella Storia intervenendo con la relazione *Das Anekdotische im Lubok - interkulturelle Beziehungen* pubblicata negli atti del convegno (Münster New York 2015, pp. 34-52).

2.2.13 Partecipa al convegno *Bergamo e il mondo slavo* con la relazione *Giovanni Battista Rubini in tournée tra Mosca e Pietroburgo*, pubblicata negli atti del convegno (Salerno 2016, pp. 58-71).

2.2.14 Partecipa al convegno internazionale *V glubine strany*, organizzato dall'Università di Roma La Sapienza (11-12.05.2015), con la relazione *Rigore/vs/libertà: il foglio volante nella provincia russa tra 700 e 800*, pubblicata in *Dalla provincia remota. Riflessioni su testi della cultura russa dal XVIII al XXI secolo*, a cura di Claudia Scandura e Ornella Discacciati (Roma 2016, pp. 117-143, ISBN 9788868126162).

2.2.15 organizza il **seminario** *Le fabbriche di Giacomo Quarenghi: eleganza italiana nel panorama di San Pietroburgo* (Università di Bergamo, 15.3.2018) e, in collaborazione con Piervaleriano Angelini, Osservatorio Quarenghi, **e la mostra** *Incontrare Quarenghi a San Pietroburgo, nelle fotografie di Pavel Demidov* (Università di Bergamo, Chiostro di Sant'Agostino, 16.3-14.4.2018), in collaborazione con Museo Statale Ermitage di San Pietroburgo, Osservatorio Quarenghi, Museo delle storie di Bergamo e con il patrocinio del Consolato Generale della Federazione russa a Milano.

2.2.16 collabora con Accademia Carrara e Osservatorio Quarenghi per la preparazione del Catalogo della mostra *Giacomo Quarenghi, architetto nella San Pietroburgo imperiale* (Bergamo, Accademia Carrara, 22.8-06.10.2019), e pubblica il contributo *Bergamo, Leningrado - San Pietroburgo. Giacomo Quarenghi 1967 – 2017*, in *I Disegni di Giacomo Quarenghi all'Accademia Carrara*, a cura di Piervaleriano Angelini, Irene Giustina, Maria Cristina Rodeschini con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti (Marsilio editore, Venezia 2019, pp. 23-31, ISBN 978-88-297-0036-3).

2.2.17 *Italo-rossijskoe naučnoe sotrudničestvo: izučenie chudožestvennogo nasledija arhitekтора Džakomo Kvarengi*, in Skriptorium NII Universiteta A.I. Gercen, San Pietroburgo, in corso di stampa.

2.2.18 membro del comitato scientifico del Convegno internazionale *Intertestualità e pratiche transculturali nell'eredità scientifica di Nina Kaucisvili* Università degli studi di Bergamo, 12-13 dicembre 2019; interviene con la relazione *Iconografia popolare e testo letterario: intersezioni dell'opera di F.M. Dostoevskij* (Rosanna Casari, Maria Chiara Pesenti, in corso di stampa negli atti del convegno).

2.2.19 collabora per la preparazione del catalogo, con la curatrice della mostra: *Marc Chagall, anche la mia Russia mi amerà* (Rovigo, Palazzo Roverella, 19.9.2020-17.01-2021), e pubblica *Marc Chagall fra parola e immagine e Schede delle icone e Schede delle stampe a grande diffusione (lubki)* (presentate in mostra), in *Marc Chagall, anche la mia Russia mi amerà* a cura di Claudia Beltramo Ceppi Zevi con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti (SilvanaEditoriale, Genova 2020, pp. 192-207, ISBN 9788836646210).

### 3. Progetti di ricerca finanziati

3.1 Nel 2010-2011 è promotore, responsabile e coordinatore scientifico del programma "Il territorio della parola russa. Immagini - Territorija russskogo slova. Obrazy", finanziato per 15.000 euro dalla Fondazione russa "Russkij mir" (715 Gr/II-1122-11 del 13 luglio 2011). Il progetto si è declinato nelle seguenti iniziative:

A. organizzazione mostra *Magija lubočnych kartinok i miniatjur v Rossii XIX-XX vv.* (Bergamo, ex Chiesa della Maddalena, 27 agosto - 18 settembre 2011) con il Patrocinio e la collaborazione del Comune di Bergamo (Assessorato alla Cultura e Spettacolo), con il Patrocinio del Consolato Generale della Federazione russa a Milano, dell'Ateneo di Scienze, Lettere e Arti di Bergamo e delle Associazioni AIS (Associazione Italiana Slavisti) e AIR (Associazione Italiana Russisti);

B. pubblicazione del volume, con Alberto Milano, *Il lubok. Stampe russe tra Ottocento e Novecento. V mire simbolov. Russkaja kartinka XIX-XX vv.*, Mazzotta, Milano 2011, 180 p.;

C. organizzazione delle giornate di studio *Il territorio della parola russa. Immagini* (Bergamo 1-2.9.2011) con il Patrocinio del Consolato Generale della Federazione russa a Milano, dell'Ateneo di Scienze, Lettere e Arti di Bergamo e delle Associazioni AIS (Associazione Italiana Slavisti) e AIR (Associazione Italiana Russisti), interviene con la relazione *Il lubok nel sistema della cultura russa (Lubok v sisteme russoj kul'ture)*, pubblicata negli atti del convegno (Salerno 2011, pp. 231-250);

D. curatela, con U. Persi e R. Casari, del volume *Il territorio della parola russa. Immagini / Territorija russskogo slova. Obrazy*, nella collana di "Europa Orientalis" (comitato scientifico L. Fleishman, A. Januškevic, J. Malmstad, R. Marti), Salerno 2011, 303 p.

3.2 Ha partecipato all'attività di ricerca del **PRIN 2009** - "Il recupero della memoria: l'emigrazione russa in Italia nel Novecento (ricerche archivistiche e bibliografiche, digitalizzazione di materiali, analisi dell'eredità culturale)", coordinato da A. d'Amelia (Università di Salerno).

3.3 È membro del Comitato di Redazione della rivista scientifica "Vestnik Leningradskogo gosudarstvennogo universiteta im. A.S. Puškina" (Federazione russa) dal dicembre 2013.

### 4. Riguardo alla didattica della lingua russa e alla ricerca e aggiornamento ad esso connessa

4.1 è intervenuta, in collaborazione con il Progetto Lingue Lombardia, al convegno "Certificazioni e Centri di Risorse Territoriali: una rete plurilingue" (Milano, 18 aprile 2002)

4.2 è intervenuta a Giornate di lavoro e Workshop, organizzate:

4.2.1 dal DISSEUCO di Roma, Università La Sapienza, (12 maggio 2003), dedicata all'insegnamento della lingua russa nei corsi di laurea triennale

4.2.2. dall'Università degli Studi di Milano dedicata all'*Internazionalizzazione universitaria nelle discipline umanistiche: realtà e prospettive*

4.2.3 è intervenuta al Convegno Internazionale *Prepodavanie russkogo jazyka i literatury v novych evropejskikh uslovijach XXI veka*" (Verona, Università degli studi, 22-24 settembre 2005) con due relazioni pubblicate negli atti del convegno:

4.2.3.1 N.A. Basilaja (Gruzija), M.-K. Pezenti (Italia), T.D. Putkaradze (Gruzija), *Opyt Bergamskogo Seminara po russkomu Jazyku po organizacii testirovanija i ego ispol'zovanie v Gruzii*, e U. Persi, M.-K. Pezenti (Italia), *Opyt dvuchletnego kursa specializacii "Inostrannye jazyki dlja meždunarodnoj kommunikacii" po russkomu jazyku v Bergamskom universitete* (Milano 2006, pp. 255-258 e pp. 320-323).

4.2.4. è intervenuta al convegno *L'Europa delle lingue e il russo* organizzato a cura del CIEURUS, Università di Bologna, Forlì (26-27 febbraio 2008), con la relazione "Professional'nye stažirovki v processe dvuch – ili trechletnego kursa obučenija studentov-specialistov v oblasti russkogo jazyka na filologičeskom fakul'tete", pubblicata negli atti del convegno (Bologna 2009, pp. 205-210)

4.2.5 è intervenuta al Convegno *Russkij jazyk v global'nom obrazovatel'nom prostranstve*, organizzato dal Ministerstvo obrazovanija i nauki Rossijskoj Federacii e Gosudarstvennyj Institut Riusskogo jazyka im. A.S. Pushkina (Università statale di Milano, 24-25 ottobre 2016), con la relazione *Stažirovka v processe obučenija it-ich studentov russkomu jazyku v universitete*

4.2.6 è intervenuta alla giornata di studio *Lingue e Letterature straniere. Didattica delle lingue e delle letterature tra scuola e università* (Università degli studi di Padova, 23 settembre 2019), con una relazione dedicata alla didattica della cultura nell'insegnamento della lingua straniera.

4.2.7 è intervenuta al Forum *Lingua, cultura e letteratura russa in Italia, tra scuola e università* (Roma, Istituto di Cultura e Lingua russa, 19 ottobre 2019) con la relazione *Lingua, letteratura e cultura russa tra scuola e università*, di introduzione alla giornata di studi, di cui è membro del comitato organizzativo

4.2.8 è intervenuta alla Giornata di *Studio Il russo in classe. Strumenti e Prospettive* (Parma, Università degli studi, Plesso di Lingue, 20 dicembre 2019) con la relazione *Il Sillabo della lingua russa, riflessioni su un quadro comune di riferimento per la scuola secondaria superiore*.

4.2.9. ha pubblicato il contributo *Izučenie russkogo jazyka v vyščem učebnom zavedenii: osnovnye motivirujuščie faktory* (Studying the Russian language at Higher educational institution: basic motivating factors), in *Innovacionnoe obrazovatel'noe prostranstvo: teorija i praktika obučenija inostrannym jazykam i russkomu jazyku kak nostrannomu v vysšej škole. Kollektivnaja mografija*. Vyp. 9, pp. 62-76, Kirov 2019, ISBN 978-5-907293-15-1

4.3. ha collaborato al manuale *Grammatica russa*, a cura di Erica Tancon con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti, Zanichelli editore s.p.a., Bologna 2008, adattamento dei volumi Im Griff Wortschatzübungen Russisch e Im Griff Praxis-Grammatik Russisch © 2005, PONS GmbH, Stoccarda, Germania. Praxis – Grammatik: Autore: Jutta Schmidt con la collaborazione di Monika Gerber; Wortschatzübungen: Autore Dr. Ulf Borgwardt con la collaborazione di Dr. Harry Walter.

4.4. è stata nominata coordinatore scientifico e membro del gruppo di lavoro per la preparazione de *Il Sillabo di lingua russa. Quadro di riferimento unitario per l'insegnamento della lingua russa nella scuola secondaria di secondo grado. Licei*. (ISBN 978-88-900649-6-8) e per *Istituti Tecnici e professionali* (ISBN 978-88-900649-7-5), con D.M. prot. 896 del 01.09.2017 del Dipartimento per il sistema educativo di istruzione e di formazione, Ufficio VIII - Direzione generale per gli Ordinamenti scolastici e la valutazione del sistema nazionale di istruzione del MIUR (due volumi già presentati in un seminario al Ministero in data 17.12.2018).

4.4.1 ha condotto con Gisella Langé il *Seminario Pratiche didattiche e cooperazione educativa Italia-Federazione russa: stato dell'arte e implementazione*, MIUR, Roma, 18 novembre 2019

**5 Appartenenza a Società scientifiche italiane e internazionali, partecipazione al Comitato scientifico di riviste a livello internazionale e Terza missione** (intendendo la terza missione come "rappresentazione alla società e alla pubblica opinione delle numerose ricadute positive delle proprie attività" e per i rapporti con il territorio):

5.1 È Rappresentante dell'Università di Bergamo nel Consiglio direttivo dell'associazione "Osservatorio Quarenghi" (Bergamo) e Responsabile dei rapporti con istituzioni e organismi culturali russi dal 1996. Dal 1998 è rappresentante dell'Università, accanto ai Rappresentanti di: Comune di Bergamo, Provincia di Bergamo e Regione Lombardia. È membro del comitato di giuria del Premio Internazionale Osservatorio Quarenghi 2020.

5.2 È Accademico Fondatore della Classe di Slavistica dell'Accademia Ambrosiana (Milano, 25.5.2009) e membro del Consiglio Direttivo con due mandati (2009-2014-2019) fino al mese di Ottobre 2019.

5.3 È Socio Accademico dell'Ateneo di Scienze, Lettere e Arti di Bergamo dal 2008.

5.4 È socio dell' AIS (Associazione Italiana Slavisti), nell'ambito del quale è membro di una Commissione permanente italo-russa per i progetti di formazione, costituitasi a Mosca il 26.4.2013. Nell'ambito del Progetto di cooperazione Italia-Russia, organizzato dal MIUR, è intervenuta ai Seminari di Genova, 5-7.5.2011, Faenza, 24.9.2011, L'Aquila, 6-7.10.2011 e Mosca, 25-26.4.2013, Cividale del Friuli, 27--29.01.2015, e all'incontro organizzato dal MIUR-Direzione Generale per gli Ordinamenti Scolastici e la valutazione del Sistema Nazionale di Istruzione, e dal Rossotrudničestvo (Istituto di Scienza e Cultura Russa) (Roma, 20.02.2015).

5.5 È Presidente dell' AIR (Associazione Italiana Russisti) dal febbraio 2013.

5.6 È Membro Accademico di Meždunarodnaja Akademija Nauk Vyšej Školy (International Higher Education Academy of Sciences) di Sankt-Peterburg dal 2009.

5.7 Ha organizzato presso l'Università di Bergamo un Corso intensivo di Formazione Avanzata per Insegnanti di Lingua russa della scuola superiore (19-21.3.2012), su incarico del MIUR (Dipartimento per la Programmazione Direzione per gli Affari Internazionali)

5.8 Ha collaborato con la Fondazione Donizetti per la pubblicazione del "Quaderno della Fondazione Donizetti" n. 55 / 2019, dedicato alla rappresentazione dell'opera *Pietro il Grande Kzar delle Russie*, con la pubblicazione di un contributo *La stampa popolare a grande diffusione nella Russia tra Sette e Ottocento*, Bergamo 2019, pp. 30-38, ISBN 978-88-89-346-71-6.

È inoltre intervenuta in ambito cittadino, provinciale e nazionale, invitata a tenere lezioni di cultura e arte russa, a tenere lezioni alla Terza Università, presso la Scuola di psicoterapia sistemico-dialogica (Associazione Psicologia Psicoterapia, Bergamo (luglio 2017) e in occasione di eventi cittadini (Associazione Ente Festival Pianistico Internazionale di Brescia e Bergamo (aprile / giugno 2014, Mostra dedicata a Malevič organizzata da GAMeC 2016 e nelle scuole Iniziative dedicate a Dostoevskij, gennaio - febbraio 2017).

## **6. Governance e Organizzazione (sia a livello di Ateneo che di Dipartimento), Università degli studi di Bergamo**

6.1 Presidente del Collegio di Lingue Moderne per la Cooperazione e la Comunicazione Internazionale (LM-38) dall'1 dicembre 2014 al 1 dicembre 2015.

6.2 È membro del Comitato scientifico del Centro Competenza Lingue (costituitosi il 9.4.2013) per la lingua russa.

6.3 Referente di area (Lingua e Letteratura russa, e filologia) per attività formative in Erasmus (e extra UE) da giugno 2016 a settembre 2019.

6.4 Membro della Commissione di Ateneo per la selezione tirocini Erasmus+ e Traineeship dal 31.3.2016.

6.5 È membro del Collegio Docenti del Dottorato di ricerca in "Letterature euro-americane", poi "Studi umanistici interculturali" (anni 2004-6; 2010 al 2020).

6.6 È membro della Giunta del Centro Arti Visive (CAV), Centro di Ateneo dell'Università di Bergamo, istituito a decorrere dal 12 marzo 2012 a oggi (è stata designata Vicario del Direttore in data 20.3.2012, per favorire la trasversalità disciplinare nell'ambito del Centro, fino a marzo 2016).

6.7 È membro e vicecoordinatore del Centro di Ricerca in Linguistica e Filologia (CRiLeF), di cui è coordinatore il prof. Pierluigi Cuzzolin, fondato nel 2012.

6.8 È stata Delegata della Facoltà di Lingue e Letterature straniere per Tirocini e stage dall'a.a. 2005-2006 al 2012, e successivamente Referente Erasmus Placement per il Dipartimento di Lingue, Letterature straniere e Comunicazione. Dal 23 febbraio 2016 è referente per Tirocini e stage per il Corso di Studi in Lingue e Letterature Straniere Moderne e per il Corso di Studi Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale.

6.9 Responsabile organizzativo dal 2000 al 2011 del Seminario Internazionale di Lingua e Cultura russa, dal 2012 è Direttore, sino alla 51° edizione dell'anno in corso (24.8 – 29.8.2020), del corso intensivo a cui seguono gli esami di certificazione internazionale TRKI-TORFL. Dal 2000, prima università in Italia, a séguito dell'accordo con il Ministero dell'Istruzione russo, l'Università di Bergamo è sede degli esami di certificazione internazionale della lingua russa TRKI-TORFL (Test of Russian as a Foreign Language), nell'ambito del Seminario Internazionale di Lingua e Cultura russa.

6.10 Membro del Collegio di Disciplina dell'Università di Bergamo (marzo 2013, luglio 2014) fino al 2015 e dal 10.7.2018 a oggi.

6.11 È referente per il programma Erasmus con l'Università di Tartu (Estonia) del quale ha curato gli accordi fra Università di Bergamo e Università di Tartu.

Referente per gli a.a 2016-17 e 2017-18 dei programmi Erasmus + con le università della Federazione russa: 1. Ural'skij Federal'nyj universitet im. Pervogo Prezidenta Rossii B.N. El'cin (Università Federale degli Urali "B.N. El'cin, primo presidente della Russia") Ekaterinburg; 2. Nacional'nyj issledovatel'skij Universitet «Vyšaja škola ekonomiki» (National Research University Higher School of Economics in Nizhny Novgorod); 3. Nacional'nyj issledovatel'skij Universitet «Vyšaja škola ekonomiki» (National Research University Higher School of Economics in Sankt Petersburg); 4. Università Statale "A.S. Puškin" di Puškin) (Leningradskaja oblast' 5. Moskovskij Lingvističeskij Universitet (Università di Lingue straniere di Mosca)

6.12 È Membro del Collegio di Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione internazionale (ex Lingue straniere per la Comunicazione internazionale cl. 43/S fino al 2008-3.10 ora cl. LM-38)

6.13 Membro del Collegio di Corso di Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne (cl. L- 11)

6.14 Ha partecipato alla "Vystavka Obrazovanija" (Fiera dell'Istruzione) a San Pietroburgo (20 ottobre 2013 e ottobre 2014) per presentare l'Università di Bergamo e la proposta formativa di tutti i suoi Dipartimenti con predisposizione di materiale in russo (manifesto, volantini, PWP).

6.15 Collabora nell'ambito dell'Internazionalizzazione per gli accordi con la Russia e in particolare ha promosso accordi di collaborazione didattica-scientifica con le seguenti università della Federazione Russa: 1.Sankt-Peterburgskaja Gosudarstvennaja Akademija Servisa i Ekonomiki (Accademia Statale di Economia e Service di San Pietroburgo); 2.Tul'skij Institut Ekonomiki i Informatiki (Istituto di Economia e Informatica di Tula); 3.Sankt-Peterburgskij gosudarstvennyj arhitekturno-stroitel'nyj universitet (St. Peterburg State University of Architecture and Civil Engineering). È referente per l'Università di Bergamo per gli accordi con le seguenti università della Federazione russa: 4. Ural'skij Federal'nyj universitet im. Pervogo Prezidenta Rossii B.N. El'cin (Università Federale degli Urali "B.N. El'cin, primo presidente della Russia") Ekaterinburg; 5. Nacional'nyj issledovatel'skij Universitet «Vyšaja škola ekonomiki» (National Research University Higher School of Economics in Nizhny Novgorod); 6. Università Statale "A.S. Puškin" di Puškin) (Leningradskaja oblast'); 7. Nacional'nyj issledovatel'skij Universitet «Vyšaja škola ekonomiki» (National Research University Higher School of Economics in Sankt Peterburg; 8. Moskovskij Lingvističeskij Universitet di Mosca.

Ha promosso accordi di scambio (International Student Exchange Agreement) con le Università di Puškin (rinnovato per un secondo triennio), di Nižnij Novgorod e di Ekaterinburg.

6.16 È stata referente per il bando MIUR per studenti universitari di lingua e cultura russa (a.a. 2012-13; 2013-14; 2014-15), grazie al quale si sono recati, per un semestre di studio e assistentato di lingua italiana, nella Federazione russa 5 studenti nel 2012, sei studenti nel 2013, quattro nel 2014.

6.17 Ha promosso un accordo quadro con l'Istituto im. Puškina di Mosca e in particolare un accordo per lo svolgimento degli esami di certificazione della lingua russa come lingua straniera TRKI – TORFL dal 2018.

6.18 Dal 29.04.2019 è Delegato per l'Area Russa della Commissione per le Relazioni Internazionali di Ateneo per il periodo 2019-2020.

Maria Chiara Pesenti

Bergamo, 30 ottobre 2020